

いぬやま多言語 News

はっこう へんしゅう いぬやまこくさいこうりゅうきょうかい
発行・編集：犬山国際交流協会

はっこう び
発行日：2021.3.11

にほんごばん
やさしい日本語版

にほん せいかつ ちか す ひと つ あ かた 日本の生活・近くに住む人との付き合い方



●あいさつ

ちか す ひと
近くに 住む人と、あいさつを しましょう。なんかい
何回も あいさつを することで、ちか す ひと
と 話しやすく なります。

あいさつ	はつおん よ かた 発音（読み方）
はじめまして	hajime mashite
おはようございます	ohayou gozaimasu
こんにちは	konnichiwa
こんばんは	konbanwa
さようなら	sayounara
ありがとうございます	arigatou gozaimasu
ごめんなさい	gomennasai

●騒音（うるさい音・大きな声）

ちか す ひと めいわく
近くに 住む人の 迷惑に なります。とく
特に アパートやマンションでは、うるさい音や 大きな声
は、だ 出さないで ください。とく よる そうおん
特に 夜の 騒音には 気を 付けましょう。

- おお こえ はな
大きな声で 話す。
- おお おと おんがく き
大きな音で 音楽を聞いたり、テレビを 見たりする。
- いえ なか はし
家の中を 走る。
- パーティーをして うた おど
歌ったり、踊ったり する。
- ギターなどの がっき つか
楽器を 使う。



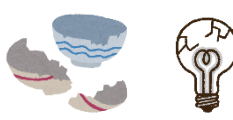
●ごみ

日本では、ごみを分けて捨てます。ごみの分け方、捨て方、捨てる日にちは、住んでいる町ごとに、ルールが決められています。ルールを知らない人、難しくて分からない人は、住んでいる町や、近くに 住む人に 聞きましょう。

ごみを分ける

・ごみの種類別に分ける。

一般的なごみの種類 (例)

可燃ごみ 燃やすごみ、燃えるごみ 	台所から出る生ごみや紙のごみ など	
不燃ごみ 燃やさないごみ、燃えないごみ 	割れた皿やコップ、金属、ガラス など	
資源ごみ	瓶・缶、ペットボトル、新聞、本、プラスチック、段ボール など	
粗大ごみ	テーブル、イスなどの家具、自転車、布団、エアコン、テレビ、冷蔵庫 など	

ごみを捨てる



- ・何曜日の何時までにごみを出す？
- ・どの種類のごみを捨てることができる？
- ・どこにごみを出す？

※ごみの種類で、出す曜日や捨てる場所が違います。

※ごみを捨てる時に、決められたごみ袋を買って、その袋にごみを入れて捨てる町もあります。ごみ袋は、近くのお店で買えます。

多言語で見られるアプリがあります。「ごみ分別アプリ」で探してください。

犬山市は、「さんあ〜る」というアプリで見られます。

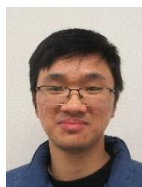
自分の国では、よかったルールでも、日本では、間違っていることもあります。間違っていると近くに住む人の迷惑になります。喧嘩の原因にもなります。みんなが仲良く生活できるように、日本のルールを覚えましょう。



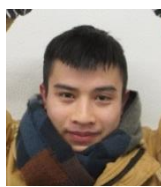
はたら がいこくじん おも 働く 外国人が 思っている こと

「勉強してから 日本に 来ても、日本語が わからない」

仕事の 場所などが 違う、5人の 皆さんに 聞きました。(犬山国際交流協会 辻愛子 2021.1.17)



トゥオン トゥオンさん
機械の加工・3年目



楊さん
品質の管理・9年目



タイさん
機械の組立・2年目



フィさん
設備の設計・2年目



トリエトさん
機械の設計・13年目



に ほん に 来る 前に 思っていたことと 違って、 驚いた ことは ありましたか？

フィ： 日本に 来る 前に、4 か月ぐらい 日本語を 勉強して、大丈夫だと思っていたけれど、日本に 来たら、最初、会話が 全然 わからなかった。

トゥオン トゥオン： 日本に 来たら、ほとんど、漢字が 使って あるので、びっくりした。それに、習った 文法の ように、会話 していなかった。最初、相手の 言う ことも 分からなかった。

トリエト： 日本は、こんなに 遅くまで 働くとは 思っていなかった。ベトナムでは、5時になったら 帰る。日本では 10時まで 働く。びっくりした。

タイ： みんな お金持ち だと思っていた。

でも、お金持ちではない人も いる。ベトナムと 同じ。

働く 時間が 長いのは、びっくりした。

でも、日本人は みんな 頑張る ことにも びっくりした。

楊： 日本は どこに 行っても、東京 みたいな 都会だと思っていた。でも、そうでは なかった。あと、ゴミの 分類の 多さには 驚いた。



に ほん 語 は わかりますか？

タイ： 日本語検定4級を とって、日本に 来ましたが、日本人が 話す 日本語は とても 難しかった。

楊： 日本に 来て、8年以上に なりますが、日本語は まだ 上手く 話せません。仕事 中は、自由には 交流 できないので、日本人と 話す 機会が 少ないです。

トリエト： 勉強しても、実際に 自分が 話すと、意味が 伝わらない ことがある。

辻： 習慣や、文化の 違いから、日本人も 外国人も 分からない ことがあるのかも しいないですね。

< 日本での 生活は、大変な ことも ありますが、 中で、皆さん、とても 頑張っています！

つぎ 次につづく >

いぬやま にほんご きょうしつ ベンキョウ ガンバ がいこくじん しょうかい
犬山日本語教室で勉強を頑張っている 外国人を紹介します！



Bui Dinh Quyen (ブイ デイン クエン) さん

くに
国：ベトナム

にほんご き ねん がつ
日本に 来たとき：2020年3月

しごと でん き こうじ
仕事：電気の工事



はじめて、日本語教室に 行けたときは、本当に うれしかったです。教室の 皆さんの お陰で、日本語を たくさん 知ることが できる。それに、日本の 文化を たくさん 知ることができる。毎日、話す 練習を したいですが、仕事が 皆さん 忙しそうなので、話す 練習は、ほとんど できません。日本人の 友達を たくさん 作りたいです。日本語が 上手く なっていくので、日本語教室で 勉強を 続けています。いつか、すべての 日本の きれいな 場所を 旅行したいです。日本人みたいに 日本語が 上手に なりたいです。お金が たくさん あれば、両親の ために、ベトナムに 家を 建てたいです。

◆ **愛知県警察ホームページ「Other Languages」から、生活で 気をつける ことが わかります**

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/index.html>

15言語：日本語、英語、韓国語、中国語、ロシア語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、ポルトガル語、インドネシア語、ネパール語、シンハラ語、ウルドゥー語、トルコ語、タイ語（2021年2月2日現在）

◆ **「みんなのかるた」を使って、遊びながら、日本で 生活していく ルールが わかります**

かるたで 遊びながら、日本で 安全に 生活していく ルールや、生活で 注意することが わかります。日本語を 楽しく 覚えましょう。（日本語のみ）

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/anshin-karuta.html>

いぬやま多言語 News 発行・編集 犬山国際交流協会

〒484-0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山市民交流センター「フロイデ」内

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

翻訳ボランティアメンバー

英語：日下部和朗、柴田篤行、安村めぐみ、スティーブ・マクガイア、内村英智

スペイン語：田原カルロス、ルイス・ブルネス・リカルド・アルトゥロ、佐伯リリアナ

ポルトガル語：屋良マルコス、赤木和範、赤木美津江、吉田ジゼレ

中国語：針田見佐子、田露、孫姣、丹羽友絵、楊麗春

ベトナム語：ホアン マイン クオン、ヴ ティ グアン、ゴ ヴァン タム、グエン トウ ハー

タガログ語：樋口マリタ、川崎マリア